

Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning	SEAT Ibiza 1996 - TYPE: 025941	Typegoedkeuringsnr. Prüfungs-nr. Approval number Nr. de type-approbation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse e4*94/20*0552*00	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt 1550 kg	Max. massa a. h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Max. poids de remorque Peso posterior de masa máximo Maksimalpåhængsvægt 1100 kg	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight Max. poids de verticale Carga vertical máxima Maksimal lodret last 50 kg	Dwaarde D Wert D value D valeur Valor D D-værdi 6,31 kN	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> </tr> </table>	NL	D	GB	F	E	DK
NL	D	GB											
F	E	DK											
							(c) BOSAL 23-12-1996						

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

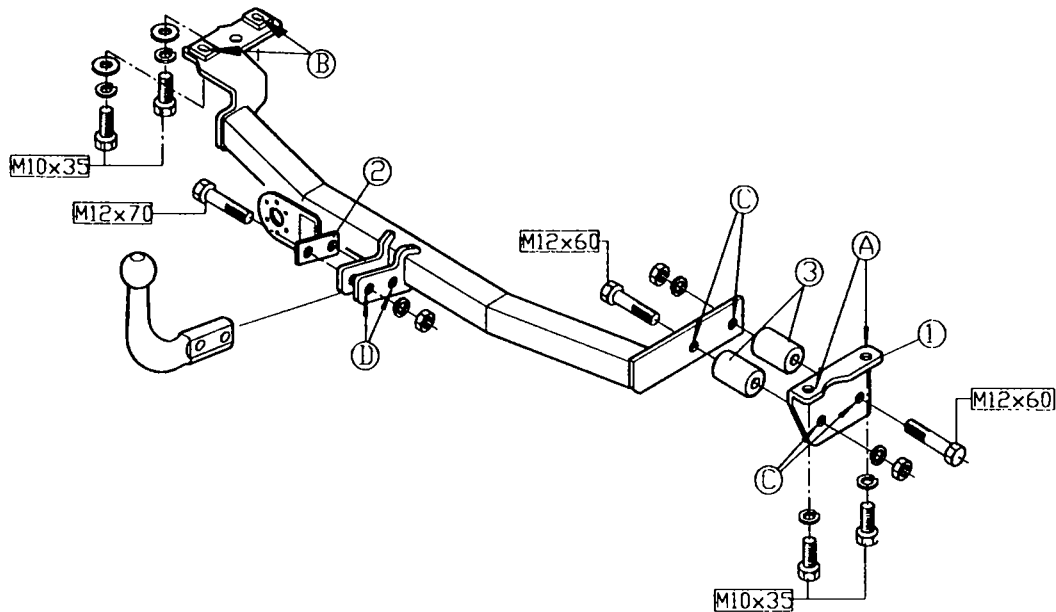
Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

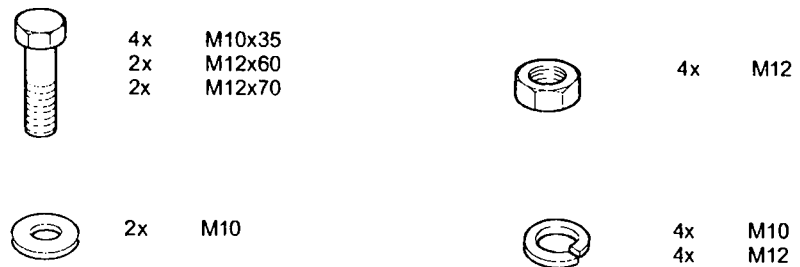
Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.



Meegeleverde onderdelen
 Mitgelieferte Befestigungsteile
 Provided parts
 Matériel de fixation joint
 Piezas incluidas
 Medfølgende komponenter



025941 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de trekhaak aanlegvlakken en kontraplatten verwijderen.
2. Demonteer de kunststof buitenbumper. Draai tevens de bouten van de stalen binnenbumper (gaten "A" en "B").
3. Monteer de strip "1" aan de trekhaak bij "C" d.m.v. 2 bouten M12x60, incl. afstandbussen "3", veerringen, sluitringen en moeren (nog niet vastzetten).
4. Monteer de trekhaak t.p.v. de gaten "A" met bouten M10x35 (inkl. veerringen) En vervolgens t.p.v. de gaten "B" met bouten M10x35 (inkl. veer- en sluitringen).
5. Zet de trekhaak vast. Gebruik hierbij de volgende aanhaalmomenten:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
6. Meet het midden van de bumper uit en maak een uitsparing in de bumper zoals aangegeven op het detailblad.
Let op dat U de juiste sjabloon gebruikt voor de uitsparing in de bumper (model 96 / 97).
7. Monteer de bumper op zijn plaats terug
8. Monteer de kogel inclusief stekkerdoosplaat t.p.v. de gaten "D" m.b.v. 2 bouten M12x70, veerringen en moeren (Aanhaalmoment M12 - 79 Nm).
9. Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten)
10. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

025941 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the synthetic bumper. Loosen the bolts of the steel inside bumper (holes "A" and "B").
3. Mount bracket "1" on the towbar at the holes "C" using the two M12x60 bolts, distance tubes "3", spring washers, plain washers and nuts (do not tighten fully yet).
4. Mount the towbar at the holes "A" using the M10x35 bolts including spring washers and at the holes "B" using the M10x35 bolts, spring washers and plain washers.
5. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
6. Measure the middle of the bumper and cut a recess in the bumper as shown in the detail page.
Attention: use the correct template for the recess in the bumper (model 96 / 97).
7. Remount the bumper.
8. Mount the ball including socket plate at the holes "D" using the two M12x70 bolts, spring washers and nuts (torque value M12-79 Nm).
9. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
10. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

025941 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter le pare chocs. Desserrer les boulons du pare chocs intérieur métallique (les trous "A" et "B").
3. Monter sans bloquer le gousset "1" à l'attelage au "C" à l'aide des 2 vis M12x60, des entretoises "3", des rondelles freins, des rondelles plates et des écrous.
4. Monter l'attelage aux trous "A" à l'aide des vis M10x35 et des rondelles freins et aux trous "B" à l'aide des vis M10x35, des rondelles freins et des rondelles plates.
5. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
6. Mesurer le centre du pare chocs et faire une découpe dans le pare chocs suivant le dessin de détail.
Attention: pour couper le pare chocs, utiliser le gabarit juste (modèle 96 / 97).
7. Remonter le pare chocs.
8. Monter la rotule et le support de prise aux trous "D" à l'aide des 2 vis M12x70, des rondelles freins et des écrous (couple de serrage M12-79Nm).
9. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
10. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

025941 ANBAU ANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Kunststoffstoßfänger demonstrieren. Auch die Schrauben des stählernen Innenstoßfängers lösen (Löcher "A" und "B").
3. Die Platte "1" handfest mit zwei Schrauben M12x60, Distanzbuchsen "3", Federringen, Unterlegscheiben und Muttern an die Anhängervorrichtung (Löcher "C") montieren.
4. Die Anhängervorrichtung mit Schrauben M10x35 und Federringen an die Löcher "A" und mit Schrauben M10x35, Federringen und Unterlegscheiben an die Löcher "B" montieren.
5. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
6. Die Mitte des Stoßfängers ausmessen und einen Ausschnitt im Stoßfänger vornehmen (siehe Detailzeichnung).
Achtung: achten Sie darauf das die richtige Schablone für den Ausschnitt im Stoßfänger benutzt wird (Modell 96 / 97).
7. Den Stoßfänger wieder montieren.
8. Die Kugel mit Steckdosenhalteplatte mit zwei Schrauben M12x70, Federringen und Muttern an die Löcher "D" montieren (Drehmoment M12-79 Nm).
9. Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindung wie angegeben nachziehen.
10. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

025941 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar el parachoques exterior sintético. Desenroscar además los pernos del parachoques interior de acero (orificios "A" y "B").
3. Montar la tira "1" en el gancho de remolque en punto "C" por medio de 2 pernos M12x60, con inclusión de tubos distanciadores "3", aros elásticos, arandelas y tuercas (aún no fijarla).
4. Montar el gancho en los orificios "A" con pernos M10x35 (con inclusión de aros elásticos), y después en los orificios "B" con pernos M10x35 (con inclusión de aros elásticos y arandelas).
5. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
6. Medir el centro del parachoques y efectuar un vaciado en el parachoques según la hoja de detalles.
Atención: utilice la plantilla correcta para efectuar el vaciado en el parachoques (modelo 96/97).
7. Montar de nuevo el parachoques.
8. Montar la bola con la placa del enchufe en los orificios "D" por medio de 2 pernos M12x70, aros elásticos y tuercas (Par de apriete M12 - 79 Nm).
9. Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
10. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

025941 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter den ydre kofangeren af kunststof. Skru endvidere boltene i den indre kofanger af stål løse (hullerne "A" og "B").
3. Monter strimmel "1" på trækkrogen ved "C" ved hjælp af 2 bolte M12x60 inkl. afstandsbøsninger "3", fjederskiver, slutskiver og møtrikker (spændes ikke helt).
4. Monter trækkrogen ved hullerne "A" med bolte M10x35 (inkl. fjederskiver). Derefter ved hullerne "B" med bolte M10x35 (inkl. fjederskiver og slutskiver).
5. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
6. Mål til midten af kofangeren og lav en udskæring i kofangeren som vist på detaljebladet.
OBS! Anvend den rigtige skabelon til udskæringen i kofangeren (model 96/97).
7. Genanbring kofangeren.
8. Monter kuglen inklusive stikdåsepladen ved hullerne "D" med 2 bolte M12x70, fjederskiver og møtrikker (spændemoment M12 - 79 Nm).
9. Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
10. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

eindpijp eelbuis
in eendekopje

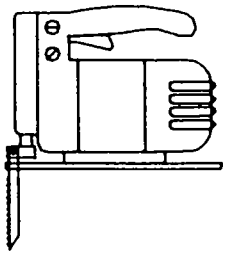
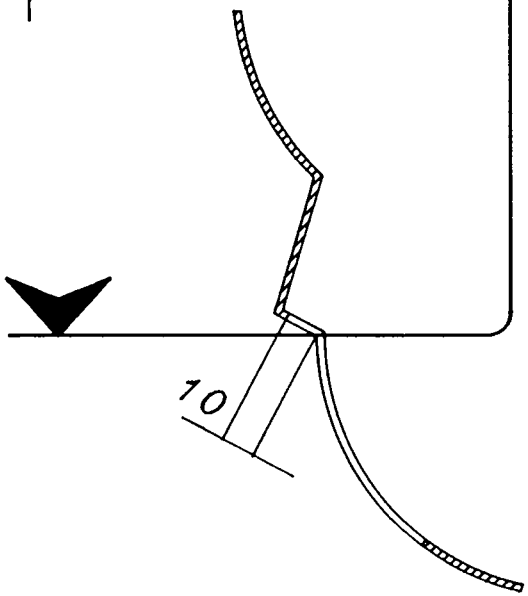
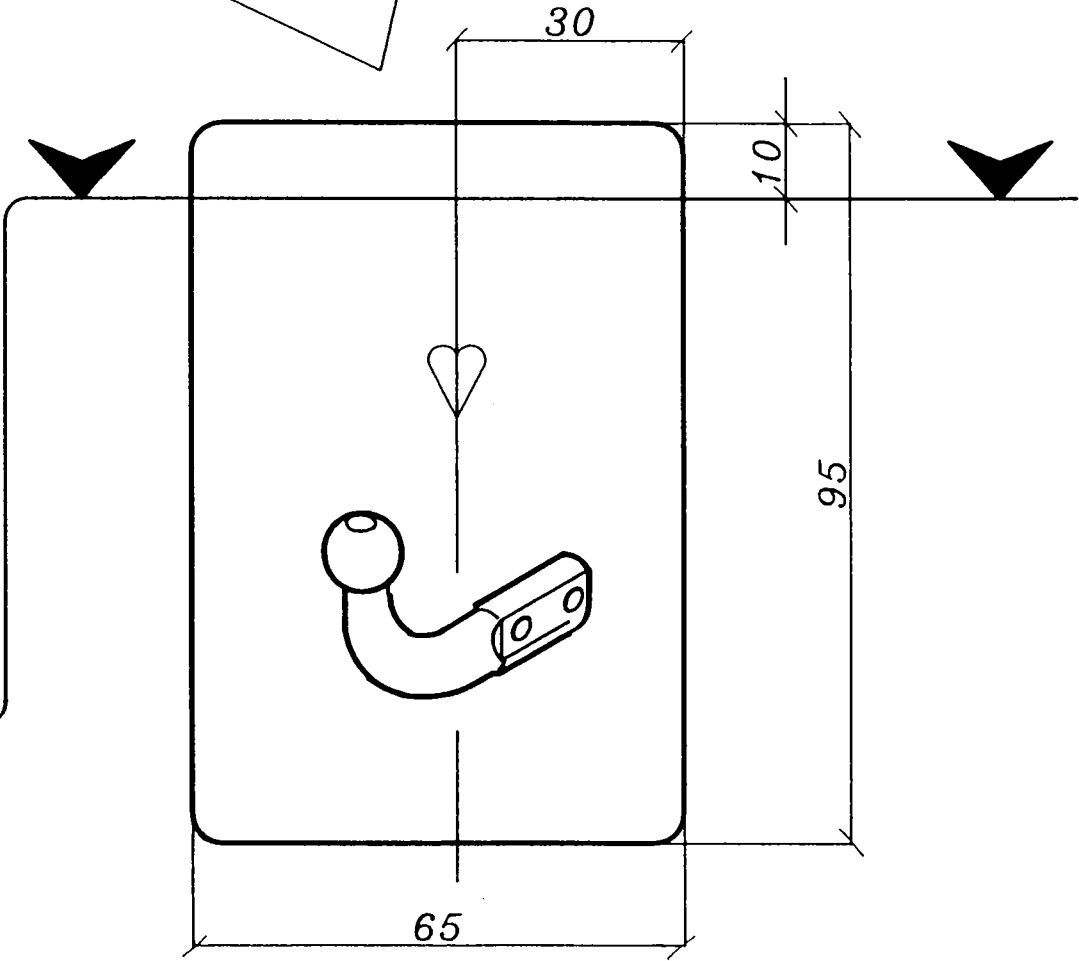
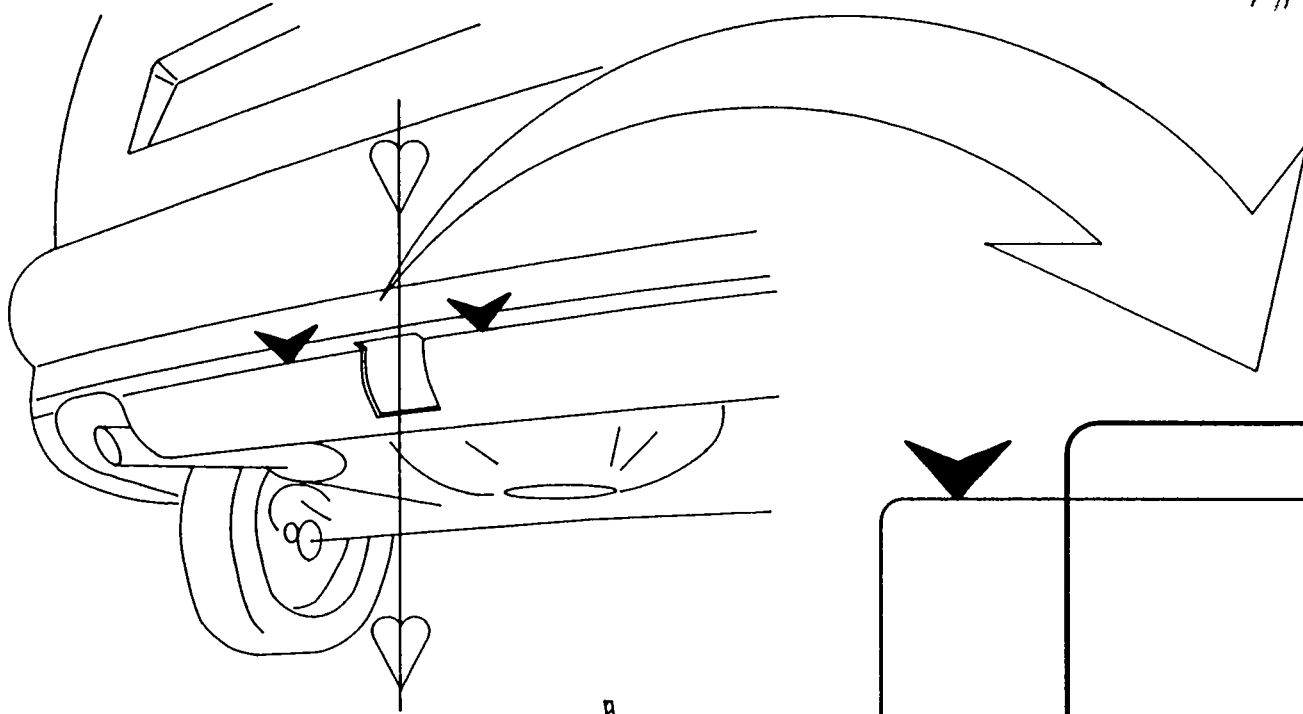
Modelyear '96

025291

025301

025941

-8/96
9/96→



centrale pijp
n demper

Modelyear '97

025941

025291

